

考試期間送贈生果

Fresh Fruit for UC Students during Examination Period

書院學生飯堂於考試期間（2016年4月27日至5月13日）晚市時段，送贈新鮮生果給書院同學，為同學打氣，費用悉數由書院資助。

Sponsored by the College, the College Student Canteen will supply free fresh fruit to the College students during the examination period from 27 April to 13 May 2016 in the evening time.



新鮮生果 免費送贈給聯合書院同學

書院將於考試期間，為本院同學免費送贈新鮮生果。聯合書院的同學凡於4月27日至5月13日晚市時段惠顧學生飯堂，可獲贈免費生果一個。生果款式每晚不同，款款新鮮。祝願本院同學有強健的身體應付考試，考取優異成績！



此送贈計劃由聯合書院資助，書院飯堂承辦商聯心軒有限公司協助。

書院岑才生網上海外學長計劃：2016-2017殷巧兒學年——接受報名

Applications for the UC Shum Choi Sang E-mentorship Programme: Year of Lina HY Yan 2016-2017

書院岑才生網上海外學長計劃：2016-2017殷巧兒學年，將於2016年4月11日開始接受報名。書院網上海外學長計劃的成立，是希望讓更多參加外地交換計劃的同學能夠透過與當地校友學長的聯繫，得到適時及有用的資訊，在文化和生活上更易投入和適應。此項計劃每年由7月開始，至翌年4月完結。

歡迎已成功申請由學術交流處、所屬學系或書院舉辦的半期或全年海外交換計劃的聯合同學報名參加。有興趣參加的同學請於2016年4月29日下午5時30分前透過以下網址報名：<https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1575421>。如有查詢，請致電3943 7582或電郵至 poshanng@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處胡太或吳小姐聯絡。

Applications for the United College Shum Choi Sang E-mentorship Programme: Year of Lina HY Yan 2016-2017, will start on 11 April 2016. The aim of this Programme is to provide guidance and support to students studying abroad through the help of overseas mentors in the countries of their visits. This Programme will run from July to April in the following year.

All UC students who have been accepted for enrolment in a regular-term overseas exchange programme in 2016-2017 organised by the Office of Academic Links, or his/her academic departments or by the College are welcome to apply. Students interested in this Programme please register online at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1575421> before 5:30 pm of 29 April 2016. For enquiries, please contact Mrs Joyce Wu or Ms Iris Ng of the College Dean of Students' Office at 3943 7582 or poshanng@cuhk.edu.hk.

2015至2016年度邁進地球村系列外地交換獎學金

GOAL Programme Non-local Exchange Scholarships 2015-2016

邁進地球村系列外地交換獎學金現已開始接受申請。此獎項是由書院基金會撥款成立，協助有志往海外交流的聯合同學參與由書院或大學主辦的一年制或半年制海外交換計劃。每名獎項最高可達港幣一萬元。有興趣的同學請透過 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1551202> 申請，申請期為2016年4月5日至4月22日下午5時30分。有關詳情，請參閱學生輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

Applications are now invited for the GOAL Programme Non-local Exchange Scholarships. These scholarships, up to HK\$10,000 each, were established by the College Endowment Fund Committee to support undergraduate students of United College who are going to participate in one-year or half-year non-local exchange programmes organised by the Chinese University or by United College. Interested students please apply on-line at <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=1551202> during the period from 5 April to 5:30pm of 22 April 2016. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

書院維德領導才培育計劃消息 WEDO Leadership Development Programme News

由書院校董會副主席兼香港童軍總會東九龍地域主席殷巧兒女士捐助成立的維德領導才培育計劃，資助書院與香港童軍總會合辦的通識科目 GEUC2018【實踐領導才】。本年度下學期的課程已於3月24日正式完結，殷校董聯同兩方代表假鄭棟材樓111室向導師及學員頒發證書和感謝狀，課程學員人數為三十二人。出席的嘉賓包括香港童軍總會領袖訓練學校監吳家亮先生、課程總發展主任文家安先生、書院院長余濟美教授、通識教育主任關海山教授、通識教育副主任李鴻基教授及助理院務主任吳秀珊女士。殷巧兒校董十分認同這個課程的目標和果效，盼望學員來日回饋社會。書院謹致衷心謝意。



▲ 大合照 Group Photo

The WEDO Leadership Development Programme was established through the generous donation of Ms Lina H Y Yan, Vice-Chairperson of the College Board of Trustees and Chairperson of the Kowloon East Region, Scout Association of Hong Kong. The Programme supported the College's General Education course, GEUC2018 "Leadership in Practice", was jointly organised with the Scout Association of Hong Kong. The second term course was completed on 24 March 2016, and a closing ceremony has been organised at Room 111 of T C Cheng Building. Certificates were presented to instructors and thirty-two students of the course by Ms Lina H Y Yan, accompanied by the officiating guests. Attending guests included Mr Jason Ng, Supervisor of the Leadership Training Institute; Mr Man Ka-on, Chief Programme Development Officer; Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Kwan Hoi-shan, Dean of General Education; Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education and Ms Susan Ng, Assistant College Secretary. Ms Lina H Y Yan confirmed the learning outcomes derived from the programme and looked forward to the contribution from participating students in the future. The College would like to express heartfelt thanks to Ms Yan for her generosity and support.



▲ 殷巧兒校董感謝香港童軍總會領袖訓練學校對書院通識教育課程的支持，以培育服務型的社會領袖。
Ms Lina H Y Yan of the WEDO Leadership Development Programme thanked the Hong Kong Scout Association's Leadership Training Institute for their support to the General Education Programme, for the development work of service-oriented community leaders.



▲ 維德領導才培育計劃捐助人殷巧兒校董（後排正中）、香港童軍總會領袖訓練學校監吳家亮先生（後排最左）及院長余濟美教授（後排最右）頒發證書予學員。
Ms Lina H Y Yan (middle, back row), donor of the WEDO Leadership Development Programme; Mr Jason Ng (left, back row), Leadership Training Institute Supervisor; and Professor Jimmy C M Yu (right, back row), College Head presented certificates to students.

伯宿音樂會 Bethlehem Hall Music Concert

一年一度由伯利衛宿舍舍監及住校導師共同籌辦的「伯宿音樂會」已於2016年3月3日晚上假聯合書院湯石順利完成。當晚節目內容豐富，包括獨唱、合唱和樂器演奏等共十九個節目。來自不同地域的宿生（中、港、台、韓）等逾四十人參與，當中包括二十一位表演者和超過二十位觀眾，共同度過了一個愉快溫馨的晚上。

The Annual Bethlehem Hall (BH) Music Concert was successfully held on 3 March 2016 in the open area outside Adam Schall Residence of United College. This concert was co-organised by the Warden and the Resident Tutors of BH. There were total nineteen performances, including Solo Singing, Mixed Chorus and Instrument. Over forty residents, including more than twenty audience and twenty-one performers (from different areas: Mainland China, Hong Kong, Taiwan and Korea) shared the cheerful and beautiful music in that evening.



書院聚會——四書與中國文化理想 College Assembly – “The Four Books and Chinese Cultural Ideals”

書院於 2016 年 3 月 15 日假大學邵逸夫堂舉行書院聚會，邀請到香港理工大學人文學院院長朱鴻林教授擔任演講嘉賓，講題為「四書與中國文化理想」。是次講座為書院六十周年文化活動之一。朱教授是美國普林斯頓大學博士，中國近世歷史文化學者，並為本院資深導師。在演講中，朱教授言簡意賅地介紹了何為四書，以及各書的精粹，並指導同學入門閱讀的次序，以認識影響我們深遠的中國文化理想。院長余濟美教授致送紀念品予朱鴻林教授，以表謝意。

A College Assembly was held on 15 March 2016 at the Sir Run Run Shaw Hall, with Professor Chu Hung-lam, Dean of Faculty of Humanities, The Hong Kong Polytechnic University, delivered a talk on “The Four Books and Cultural Ideals”. This lecture is one of the cultural activities for the College 60th Anniversary. Professor Chu is a scholar of the history and culture of late imperial China. He earned his PhD in East Asian Studies from Princeton University. He is also the Senior College Tutor of United College. During the talk, Professor Chu introduced the origin and content of the Four Books and suggested the reading order to students. The Chinese cultural ideals expressed in the Four Books have great impact to our lives. A souvenir was presented to Professor Chu by the College Head Professor Jimmy C M Yu, to express the College's appreciation towards his enlightening talk.



▲ 朱鴻林教授作演講。
Professor Chu Hung-lam delivered a talk.



▲ 院長余濟美教授致送紀念品予朱鴻林教授，由副院長兼輔導長麥陳淑賢教授陪同。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, presented a souvenir to Professor Chu Hung-lam, accompanied by Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students.

書院學生團體新任幹事茶聚 Tea Gathering for Student Organisations

書院為本年度學生團體新任幹事於 4 月 8 日安排了茶會，讓學生領袖互相認識並介紹重點活動。當天出席的團體代表包括學生會幹事會及監議會、六舍堂、書院屬會及院系會共五十二人。書院代表包括院長余濟美教授、副院長兼輔導長麥陳淑賢教授、通識教育副主任李鴻基教授及書院發展主任等；他們十分關心各團體的活動情況，並表達書院對各團體熱心服務同學的謝意。

The College hosted a tea reception for all newly formed executive committee members of student organisations on 8 April 2016. The purpose of the activity was to allow student leaders knowing each other and briefly introduce their key activities throughout the year. Fifty-two student leaders attended the reception, including the College Student Union Executive Committee and Council, hostel residents' associations, non-residential halls, affiliated interest groups and departmental societies. College representatives included Professor Jimmy C M Yu, College Head; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students; Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education; and the College Development Officers. They expressed concerns on the activities to be organised in the coming year, and the College's gratitude towards the executive committee members in serving their fellow students.



▲ 院長余濟美教授歡迎本年度書院學生團體的新任幹事。
Professor Jimmy C M Yu, College Head, hosted the tea gathering for new executive committee members of College affiliated student organisations.



▲ 副院長兼輔導長麥陳淑賢教授代表書院感謝各團體幹事對服務同學的熱誠。
Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students, expressed gratitude towards the executive committee members of various student bodies.

校友講座第二十一講 Alumni Talk – 21st Talk

為增進同學與校友間的聯繫，由 2005 年起，書院與書院校友會合辦一系列的「聯合書院校友講座」，邀請在社會上各行各業有卓越成就的校友與在校的師弟师妹們分享他們在事業上、人生旅途上的各種經歷與體會。校友講座以高桌晚宴形式舉行，讓聯合同學在輕鬆的環境下與主講校友嘉賓交流認識。校友講座的第二十一講於 2016 年 3 月 9 日晚上假張祝珊師生康樂大樓文怡閣舉行，書院邀請得 1994 年工商管理校友，香港賽馬會慈善及社區事務執行總監張亮先生擔任主講嘉賓，以「敢•就跑」為講題，與聯合同學分享他的心得。

From 2005, the College and the Alumni Association have jointly organised a series of alumni talks for students. Distinguished alumni from all walks of life are invited to share with fellow students on their career and life experiences. The Alumni Talk is organised in the format of high table dinner, providing students and alumni a relaxing atmosphere for learning and communication. The 21st Alumni Talk was held on 9 March 2016 at the College Staff Common Room, Cheung Chuk Shan Amenities Building. The guest speaker, Mr Cheung Leong, Executive Director, Charities and Community, The Hong Kong Jockey Club, shared with UC students on the topic "Dare to Run". Mr Cheung Leong is a 1994 United College alumnus, majoring in BBA.



書院學生會監議會消息 UC Student Union Council News

第五十四屆書院學生會監議會職員會已於 3 月 1 日正式就任，任期至 2017 年 2 月 28 日止，成員名單如下：

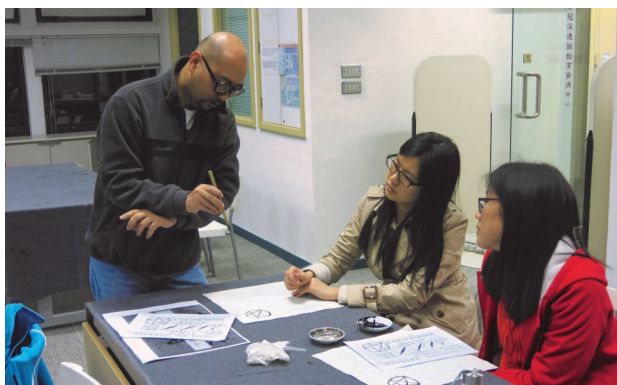
The newly appointed office-bearers of the Student Union Council assumed office on 1 March 2016. Their term will last until 28 February 2017. The new office-bearers of the Student Union Council are as follows:

主席 Chairperson	戴源燦（計算機科學/三）TAI Yuen-lok (CSCI/3)
副主席 Vice-chairperson	溫健鈞（政治及行政學/二）WAN Kin-kwan (GPAD/2)
秘書 Secretary	趙偉強（文化研究/二）CHIU Wai-keung (CULS/2)
總務 General Affairs Officer	王立欣（翻譯/二）WONG Lap-yan (TRAN/2)

書法入門 Elementary Calligraphy

新一期「書法入門」已於 2016 年 2 月 24 日至 3 月 31 日舉行。活動由趙志豪先生，並教導同學階書書法的技巧。參加者反應熱烈。

Elementary Calligraphy was held during 24 February and 31 March 2016. The programme was hosted by Mr Chiu Chi-ho. Technique on writing regular script was introduced during the classes.



書院2016年畢業晚宴 2016 UC Graduation Dinner

由書院 2012 級社「及聯社」籌辦的 2016 年聯合書院畢業晚宴定於 2016 年 5 月 13 日(星期五)晚上 7 時假油麻地城景國際酒店水晶殿舉行，讓應屆畢業同學能夠在離開校園之前再次聚首一堂。晚宴詳情稍後公佈。查詢請致電書院學生輔導處高級書院發展主任周鍾寶華女士(3943 8655)或 2012 級社代表彭及麟同學(6137 9459)或黃亦進同學(6742 5089)。

The Class Society 2012 is going to organise a Graduation Dinner for the 2016 College graduates on Friday, 13 May 2016 at 7 pm at the Crystal Ballroom of the Cityview Hotel in Yaumatei. Details will be announced later. For further information, please contact Mrs Jackie Chow, Senior College Development Officer of the College Dean of Students' Office at 3943 8655 or the student organisers, Mr Pang Kap Lun at 6137 9459 or Mr Wong Yik Chun at 6742 5089.

思源文娛中心消息——調製雞尾酒工作坊 Si Yuan Amenities Centre – Workshop on Cocktail Blending and Tasting

書院思源文娛中心會所管理委員會於 2016 年 3 月 30 日舉辦調製雞尾酒工作坊，約三十名多同學參加學習調製數款流行雞尾酒。

The College Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee organised a Workshop on Cocktail Blending and Tasting on 30 March 2016. About thirty students attended the workshop.



書院學生探訪大學教學酒店「天天吧」 College Students Visited "Tin Tin Bar" of The University's Teaching Hotel

為加強書院與大學教學酒店（沙田凱悅）的聯繫，雙方均鼓勵互動交流。書院通識教育副主任李鴻基教授及通識兼任講師陸耀文先生，於 3 月 15 日率領 GEUC2017「巴格斯：葡萄酒之旅」的同學探訪凱悅酒店的「天天吧」。凱悅安排助理飲食總監陳德蓀女士向同學講解餐飲業務的知識及經驗。謹代表書院感謝沙田凱悅酒店的熱誠招待！

To strengthen the relationship between the College and the University's teaching Hotel (Hyatt Regency Shatin), both parties encouraged exchange opportunities and interactions. Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education and Mr Raymond Luk, Part-time Lecturer of the College General Education Programme led a group of GEUC2017 "Bacchus: Exploring Grape Wine" students visited Hyatt's "Tin Tin Bar" on 15 March 2016. The hotel arranged Ms Connie Chan, Assistant Director of Food and Beverage, to share knowledge and experience in the F&B industry. Our hearty thanks to the Hyatt Regency Shatin team!



▲ 書院學生探訪沙田凱悅酒店的「天天吧」。
College students visited Hyatt Regency Hotel's Tin Tin Bar.



▲ 書院通識教育副主任李鴻基教授（中）代表書院致送紀念品予大學教學酒店（沙田凱悅）助理飲食總監陳德蓀女士（左），並由通識兼任講師陸耀文先生（右）陪同。
Professor Lee Hung-kay, Associate Dean of General Education (middle), accompanied by Mr Raymond Luk, Part-time Lecturer of the College General Education Programme (right), presented a College souvenir to Ms Connie Chan, Associate Director of Food and Beverage, Hyatt Regency Shatin (left), to express the College's gratitude.